

C-65

First Session, Forty-first Parliament,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-65

An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act

FIRST READING, JUNE 6, 2013

MINISTER OF HEALTH, MINISTER OF THE CANADIAN
NORTHERN ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY AND
MINISTER FOR THE ARCTIC COUNCIL

C-65

Première session, quarante et unième législature,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-65

Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres
substances

PREMIÈRE LECTURE LE 6 JUIN 2013

MINISTRE DE LA SANTÉ, MINISTRE DE L'AGENCE
CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
DU NORD ET MINISTRE DU CONSEIL DE L'ARCTIQUE

SUMMARY

This enactment amends the *Controlled Drugs and Substances Act* to, among other things,

- (a) create a separate exemption regime for activities involving the use of a controlled substance or precursor that is obtained in a manner not authorized under this Act;
- (b) specify the purposes for which an exemption may be granted for those activities; and
- (c) set out the information that must be submitted to the Minister of Health before the Minister may consider an application for an exemption in relation to a supervised consumption site.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* en vue, notamment, de :

- a) créer un régime d'exemption distinct pour les activités comportant l'utilisation d'une substance désignée ou d'un précurseur obtenus d'une manière non autorisée sous le régime de cette loi;
- b) préciser les raisons pour lesquelles une exemption peut être accordée pour de telles activités;
- c) prévoir ce que doit recevoir le ministre de la Santé avant qu'il n'examine une demande d'exemption à l'égard d'un site de consommation supervisée.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-65

PROJET DE LOI C-65

An Act to amend the Controlled Drugs and
Substances Act

Loi modifiant la Loi réglementant certaines
drogues et autres substances

Preamble

Whereas Parliament recognizes that the objectives of the *Controlled Drugs and Substances Act* (“the Act”) are the protection of public health and the protection of public safety;

Whereas the Act and its regulations have a dual role of prohibiting certain activities associated with harmful substances and allowing access to those substances for legitimate medical, scientific and industrial purposes;

Whereas the diversion of controlled substances and precursors, as those terms are defined in the Act, which are frequently used in the production of illicit drugs, is a worldwide problem with significant impacts on Canada;

Whereas the money that is used to purchase controlled substances that are obtained from illicit sources often originates from criminal activity such as theft, and that money, in turn, often funds organized crime in our communities;

Whereas the substances that are subject to the Act may pose serious risks to the health of individuals and those risks are exacerbated when those substances are unregulated, untested and obtained from illicit sources;

Whereas the negative consequences associated with the use of illicit substances can have significant impacts on vulnerable subsets of the Canadian population;

Attendu :

que le Parlement reconnaît que les objectifs de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (ci-après la « Loi ») sont la protection de la santé publique et la protection de la sécurité publique;

que la Loi et ses règlements visent deux objectifs, soit celui d’interdire l’exercice de certaines activités relativement à des substances nocives et celui de permettre un accès à ces dernières pour des raisons médicales, scientifiques et industrielles légitimes;

que le détournement de substances désignées et de précurseurs, au sens de la Loi, fréquemment utilisés dans la fabrication de drogues illicites, est un problème mondial ayant des répercussions importantes au Canada;

que l’argent utilisé pour l’achat de substances désignées obtenues de sources illicites vient souvent d’activités criminelles, comme le vol, et que cet argent sert souvent au financement du crime organisé dans nos collectivités;

que les substances assujetties à la Loi peuvent présenter des risques graves pour la santé des personnes et que ces risques sont augmentés lorsque ces substances sont non réglementées, non testées et obtenues de sources illicites;

Préambule

And whereas an exemption from the application of the Act and its regulations for certain activities in relation to controlled substances that are obtained from illicit sources should only be granted in exceptional circumstances and after the applicant has addressed rigorous criteria;

que les conséquences négatives associées à l'utilisation de substances illicites peuvent avoir des répercussions importantes sur des groupes vulnérables de la population canadienne;

que l'exercice de certaines activités relativement à des substances désignées obtenues de sources illicites ne devrait être soustrait à l'application de la Loi et de ses règlements que dans des circonstances exceptionnelles et 10 après que le demandeur a tenu compte de critères rigoureux,

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Respect for Communities Act*.

1. *Loi sur le respect des collectivités.*

Titre abrégé

1996, c. 19

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

1996, ch. 19

2. Subsection 30(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act* is replaced by the following:

2. Le paragraphe 30(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* est remplacé par ce qui suit :

Certificate of designation

(2) An inspector shall be provided with a prescribed certificate of designation and, on entering any place under subsection 31(1) or a supervised consumption site under subsection 31(1.1) or (1.2), shall, on request, produce the certificate to the person in charge of the place.

(2) L'inspecteur reçoit un certificat réglementaire attestant sa qualité, qu'il produit, sur demande, au responsable du lieu visé au paragraphe 31(1) ou d'un site visé à l'un des paragraphes 31(1.1) ou (1.2).

Production du certificat

3. (1) Section 31 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

3. (1) L'article 31 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Powers of inspectors — inspection of supervised consumption sites

(1.1) In order to confirm any information in relation to an application submitted to the Minister for an exemption for a medical purpose under subsection 56.1(2) to allow certain activities to take place at a supervised consumption site, as defined in subsection 56.1(1), an inspector may, at any reasonable time, enter the site and may for that purpose exercise any of the powers set out in paragraphs (1)(a) to (i).

(1.1) L'inspecteur peut, lorsqu'une demande d'exemption pour des raisons médicales présentée au ministre au titre du paragraphe 56.1(2) vise à permettre l'exercice de certaines activités dans un site de consommation supervisée, au sens du paragraphe 56.1(1), procéder, à toute heure convenable, à la visite de ce site pour vérifier tout renseignement relatif à cette demande. Il peut alors, à cette fin, exercer les pouvoirs prévus aux alinéas (1)a) à i).

Pouvoirs des inspecteurs — visite des sites de consommation supervisée

Powers of inspectors — inspection of supervised consumption sites

(1.2) In order to verify compliance or to prevent non-compliance with the provisions of this Act or the regulations, or with any terms and conditions specified by the Minister in an exemption granted under subsection 56.1(2), an inspector may, at any reasonable time, enter any supervised consumption site, as defined in subsection 56.1(1), and may for those purposes exercise any of the powers set out in paragraphs (1)(a) to (i).

(2) Subsection 31(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

(2) In the case of a dwelling-place, an inspector may enter it only with the consent of an occupant or under the authority of a warrant issued under subsection (3).

(3) Paragraph 31(3)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) a place referred to in subsection (1) or (1.2) is a dwelling-place but otherwise meets the conditions for entry described in that subsection,

(4) Subsection 31(5) of the English version of the Act is replaced by the following:

(5) The owner or other person in charge of a place entered by an inspector under subsection (1), (1.1) or (1.2) and every person found there shall give the inspector all reasonable assistance in that person's power and provide the inspector with any information that the inspector may reasonably require.

(5) Subsection 31(8) of the Act is replaced by the following:

(8) If an inspector determines that to ensure compliance with the regulations or with any terms and conditions specified by the Minister in an exemption granted under subsection 56.1(2) it is no longer necessary to detain a controlled substance or a precursor seized by the inspector under paragraph (1)(i), the inspector shall notify in writing the owner or other person in charge of the place where the seizure

(1.2) L'inspecteur peut procéder, à toute heure convenable, à la visite de tout site de consommation supervisée, au sens du paragraphe 56.1(1), pour toute fin liée à la vérification du respect des dispositions de la présente loi ou de ses règlements, ou des conditions fixées par le ministre dans une exemption accordée en vertu du paragraphe 56.1(2), ou à la prévention de leur non-respect. Il peut alors, à l'une ou l'autre de ces fins, exercer les pouvoirs prévus aux alinéas (1)a) à i).

(2) Le paragraphe 31(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) In the case of a dwelling-place, an inspector may enter it only with the consent of an occupant or under the authority of a warrant issued under subsection (3).

(3) L'alinéa 31(3)a) de la même loi est 20 remplacé par ce qui suit :

a) le lieu est un local d'habitation, mais remplit par ailleurs les conditions de visite visées aux paragraphes (1) ou (1.2);

(4) Le paragraphe 31(5) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(5) The owner or other person in charge of a place entered by an inspector under subsection (1), (1.1) or (1.2) and every person found there shall give the inspector all reasonable assistance in that person's power and provide the inspector with any information that the inspector may reasonably require.

(5) Le paragraphe 31(8) de la même loi est 35 remplacé par ce qui suit :

(8) L'inspecteur qui juge que la rétention des substances désignées ou des précurseurs saisis par lui aux termes de l'alinéa (1)i) n'est plus nécessaire pour assurer l'application des règlements ou le respect des conditions fixées par le ministre dans une exemption accordée en vertu du paragraphe 56.1(2) en avise par écrit le propriétaire ou le responsable du lieu de la saisie, selon le cas, et, sur remise d'un reçu à cet effet, lui restitue les biens.

Pouvoirs des inspecteurs — visite des sites de consommation supervisée

Warrants required to enter dwelling-place

Assistance to inspector

Restitution des biens saisis

Warrant required to enter dwelling-place

Assistance to inspector

Return by inspector

occurred of that determination and, on being issued a receipt for it, shall return the controlled substance or precursor to that person.

4. (1) Paragraph 55(1)(n) of the Act is replaced by the following:

(n) respecting the qualifications for inspectors and their powers and duties in relation to the enforcement of, and compliance with, the regulations or any terms and conditions specified by the Minister in an exemption granted under subsection 56.1(2);

(2) Section 55 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) A regulation made under paragraph (1)(z) shall not exempt from the application of all or any of the provisions of this Act or the regulations

(a) any person or class of persons in relation to a controlled substance or precursor that is obtained in a manner not authorized under this Act; or

(b) any controlled substance or precursor or any class of either of them that is obtained in a manner not authorized under this Act.

(1.2) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes of section 56.1, including

(a) defining terms for the purposes of that section;

(b) amending the definitions that are set out in subsection 56.1(1);

(c) respecting any information to be submitted to the Minister under paragraph 56.1(3)(z.1) and the manner in which it is to be submitted;

(d) respecting the circumstances in which an exemption may be granted for a medical or law enforcement purpose;

(e) respecting requirements in relation to an application for an exemption made under subsection 56.1(2), including the information to be submitted with the application; and

Exception related to paragraph (1)(z)

Regulations

4. (1) L'alinéa 55(1)(n) de la même loi est 5 remplacé par ce qui suit :

n) régir les compétences des inspecteurs ainsi que les pouvoirs et fonctions de ceux-ci relativement à l'exécution et au contrôle d'application des règlements ou au respect des conditions fixées par le ministre dans une exemption accordée en vertu du paragraphe 56.1(2);

(2) L'article 55 de la même loi est modifié 10 par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Le règlement pris en vertu de l'alinéa (1)(z) ne peut soustraire à l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements :

a) une personne ou catégorie de personnes relativement à une substance désignée ou à un précurseur obtenus d'une manière non autorisée sous le régime de la présente loi;

b) une substance désignée ou un précurseur, ou une catégorie de ceux-ci, obtenus d'une telle manière.

(1.2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de l'article 56.1 et, notamment :

a) définir des termes pour l'application de cet article;

b) modifier les définitions prévues au paragraphe 56.1(1);

c) prévoir les renseignements que le ministre doit recevoir en application de l'alinéa 56.1(3)z.1) et la manière dont ces renseignements doivent lui être remis;

d) prévoir les circonstances dans lesquelles des exemptions peuvent être accordées pour des raisons médicales ou pour l'application de la loi;

e) prévoir des exigences relatives aux demandes d'exemption présentées au titre du paragraphe 56.1(2), notamment les renseignements à soumettre avec ces demandes;

Exception relative à l'alinéa (1)(z)

Règlements

	<p>(f) respecting terms and conditions in relation to an exemption granted under subsection 56.1(2).</p>	<p>f) prévoir des conditions relatives aux exemptions accordées en vertu du paragraphe 56.1(2).</p>	
	<p>5. Section 56 of the Act is replaced by the following:</p>	<p>5. L'article 56 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>5</p>
<p>Exemption by Minister</p>	<p>56. (1) The Minister may, on any terms and conditions that the Minister <u>considers</u> necessary, exempt from the application of all or any of the provisions of this Act or the regulations any person or class of persons or any controlled substance or precursor or any class of either of <u>them</u> if, in the opinion of the Minister, the exemption is necessary for a medical or scientific purpose or is otherwise in the public interest.</p>	<p>56. (1) S'il estime que des raisons d'intérêt public, <u>notamment des raisons</u> médicales ou scientifiques, le justifient, le ministre peut, aux conditions qu'il <u>estime nécessaires</u>, soustraire à l'application de tout ou partie de la présente loi 10 ou de ses règlements toute personne ou catégorie de personnes, ou toute substance désignée ou tout précurseur, ou toute catégorie de ceux-ci.</p>	<p>Exemption par le ministre</p>
<p>Exception</p>	<p>(2) The Minister is not authorized under subsection (1) to exempt from the application of all or any of the provisions of this Act or the regulations</p> <p>(a) any person or class of persons in relation 20 to a controlled substance or precursor that is obtained in a manner not authorized under this Act; or</p> <p>(b) any controlled substance or precursor or any class of either of them that is obtained in 25 a manner not authorized under this Act.</p>	<p>(2) Le ministre ne peut se prévaloir du 15 paragraphe (1) pour soustraire à l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements :</p> <p>a) une personne ou catégorie de personnes relativement à une substance désignée ou à 20 un précurseur obtenus d'une manière non autorisée sous le régime de la présente loi;</p> <p>b) une substance désignée ou un précurseur, ou une catégorie de ceux-ci, obtenus d'une 25 telle manière.</p>	<p>Exception</p>
<p>Interpretation</p>	<p>56.1 (1) The following definitions apply in this section.</p>	<p>56.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.</p>	<p>Définitions</p>
<p>"alternate person in charge" « personne responsable suppléante »</p>	<p>"alternate person in charge" means any person designated by the applicant who is responsible, 30 when the responsible person in charge is absent from the supervised consumption site, for ensuring that every person or class of persons who is exempted for a medical purpose under subsection (2) from the application of all or any 35 of the provisions of this Act or the regulations complies with any terms and conditions specified by the Minister in the exemption when they are at the site.</p>	<p>« administration locale » S'entend notamment :</p> <p>a) du conseil d'une cité, d'une région métropolitaine, d'une ville, d'un village ou 30 de toute autre municipalité dotés de la personnalité morale;</p> <p>b) de l'autorité qui est responsable de la prestation des services municipaux à une cité, à une région métropolitaine, à une ville, à un 35 village — ou à toute autre municipalité — non dotés de la personnalité morale;</p>	<p>« administration locale » "local government"</p>
<p>"designated criminal offence" « infraction désignée en matière criminelle »</p>	<p>"designated criminal offence" means 40</p> <p>(a) an offence involving the financing of terrorism against any of sections 83.02 to 83.04 of the <i>Criminal Code</i>;</p> <p>(b) an offence involving fraud against any of sections 380 to 382 of the <i>Criminal Code</i>; 45</p>	<p>c) du conseil de la bande au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les Indiens</i>;</p> <p>d) du gouvernement d'une bande qui est 40 partie à un accord global sur l'autonomie gouvernementale mis en oeuvre par une loi fédérale.</p>	

	(c) the offence of laundering proceeds of crime against section 462.31 of the <i>Criminal Code</i> ;	« infraction désignée en matière criminelle » L'une ou l'autre des infractions suivantes :	« infraction désignée en matière criminelle » "designated criminal offence"
	(d) an offence involving a criminal organization against any of sections 467.11 to 467.13 of the <i>Criminal Code</i> ; or	a) infraction relative au financement du terrorisme visée à l'un des articles 83.02 à 83.04 du <i>Code criminel</i> ;	5
	(e) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in any of paragraphs (a) to (d).	b) infraction de fraude visée à l'un des articles 380 à 382 du <i>Code criminel</i> ;	10
		c) infraction de recyclage des produits de la criminalité visée à l'article 462.31 du <i>Code criminel</i> ;	10
“designated drug offence” « infraction désignée en matière de drogue »	“designated drug offence” means	d) infraction relative à une organisation criminelle visée à l'un des articles 467.11 à 467.13 du <i>Code criminel</i> ;	
	(a) an offence against section 39, 44.2, 44.3, 48, 50.2 or 50.3 of the <i>Food and Drugs Act</i> , as those provisions read immediately before May 14, 1997;	e) le complot ou la tentative de commettre une infraction visée à l'un des alinéas a) à d), la complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre.	15
	(b) an offence against section 4, 5, 6, 19.1 or 19.2 of the <i>Narcotic Control Act</i> , as those provisions read immediately before May 14, 1997;	« infraction désignée en matière de drogue » L'une ou l'autre des infractions suivantes :	« infraction désignée en matière de drogue » "designated drug offence"
	(c) an offence under Part I of this Act, except subsection 4(1); or	a) infraction visée aux articles 39, 44.2, 44.3, 48, 50.2 ou 50.3 de la <i>Loi sur les aliments et drogues</i> , dans leur version antérieure au 14 mai 1997;	20
	(d) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in any of paragraphs (a) to (c).	b) infraction visée aux articles 4, 5, 6, 19.1 ou 19.2 de la <i>Loi sur les stupéfiants</i> , dans leur version antérieure au 14 mai 1997;	25
“illicit substance” « substance illicite »	“illicit substance” means a controlled substance that is obtained in a manner not authorized under this Act.	c) infraction visée à la partie I de la présente loi, à l'exception du paragraphe 4(1);	
“key staff members” « principaux membres du personnel »	“key staff members” means the persons designated by the applicant who are responsible for the direct supervision, at the supervised consumption site, of the consumption of an illicit substance by every person or class of persons who is exempted for a medical purpose under subsection (2) from the application of all or any of the provisions of this Act or the regulations.	d) le complot ou la tentative de commettre une infraction visée à l'un des alinéas a) à c), la complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre.	30
“local government” « administration locale »	“local government” includes	« municipalité » S'entend notamment :	« municipalité » "municipality"
	(a) a council of an incorporated city, metropolitan area, town, village or other municipality;	a) de la zone géographique d'une cité, d'une région métropolitaine, d'une ville, d'un village ou de toute autre municipalité dotés ou non de la personnalité morale;	35
	(b) an authority responsible for delivering municipal services to an unincorporated city, metropolitan area, town, village or other municipality;	b) d'une réserve et des terres désignées au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les Indiens</i> ;	40
		c) des terres assujetties à un accord global sur l'autonomie gouvernementale mis en oeuvre par une loi fédérale.	40

<p>“municipality” « municipalité »</p>	<p>(c) a council of the band, as that term is defined in subsection 2(1) of the <i>Indian Act</i>; and</p> <p>(d) a government of a band that is a party to a comprehensive self-government agreement that is given effect by an Act of Parliament.</p> <p>“municipality” includes</p> <p>(a) the geographical area of an incorporated or unincorporated city, metropolitan area, town, village or other municipality;</p> <p>(b) a reserve and designated lands, as those terms are defined in subsection 2(1) of the <i>Indian Act</i>; and</p> <p>(c) lands that are subject to a comprehensive self-government agreement that is given effect by an Act of Parliament.</p>	<p>« personne responsable » La personne désignée par le demandeur pour veiller, lorsqu’elle se trouve au site de consommation supervisée, au respect — par les personnes ou catégories de personnes exemptées pour des raisons médicales au titre du paragraphe (2) de l’application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements, alors que celles-ci se trouvent au site — des conditions fixées par le ministre dans l’exemption.</p> <p>« personne responsable suppléante » Toute personne désignée par le demandeur pour veiller, lorsque la personne responsable est absente du site de consommation supervisée, au respect — par les personnes ou catégories de personnes exemptées pour des raisons médicales au titre du paragraphe (2) de l’application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements, alors que celles-ci se trouvent au site — des conditions fixées par le ministre dans l’exemption.</p>	<p>« personne responsable » “responsible person in charge”</p> <p>« personne responsable suppléante » “alternate person in charge”</p>
<p>“responsible person in charge” « personne responsable »</p>	<p>“responsible person in charge” means the person, designated by the applicant, who is responsible, when the person is at the supervised consumption site, for ensuring that every person or class of persons who is exempted for a medical purpose under subsection (2) from the application of all or any of the provisions of this Act or the regulations complies with the terms and conditions specified by the Minister in the exemption when they are at the site.</p>	<p>« principaux membres du personnel » Les personnes désignées par le demandeur pour superviser directement, au site de consommation supervisée, la consommation de substances illicites par les personnes ou catégories de personnes exemptées pour des raisons médicales au titre du paragraphe (2) de l’application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements.</p>	<p>« principaux membres du personnel » “key staff members”</p>
<p>“supervised consumption site” « site de consommation supervisée »</p>	<p>“supervised consumption site” means a location specified in the terms and conditions of an exemption, granted by the Minister under subsection (2) for a medical purpose, that allows any person or class of persons described in the exemption to engage in certain activities in relation to an illicit substance within a supervised and controlled environment.</p>	<p>« site de consommation supervisée » Endroit prévu dans les conditions fixées par le ministre dans une exemption, accordée en vertu du paragraphe (2) pour des raisons médicales, qui permet aux personnes ou catégories de personnes décrites dans l’exemption d’exercer, dans un environnement contrôlé et supervisé, certaines activités relativement à des substances illicites.</p> <p>« substance illicite » Substance désignée obtenue d’une manière non autorisée sous le régime de la présente loi.</p>	<p>« site de consommation supervisée » “supervised consumption site”</p> <p>« substance illicite » “illicit substance”</p>
<p>Exemption by Minister</p>	<p>(2) The Minister may, on any terms and conditions that the Minister considers necessary, exempt from the application of all or any of the provisions of this Act or the regulations, other</p>	<p>(2) S’il estime que des raisons médicales ou d’application de la loi — ou toute raison réglementaire — le justifient, le ministre peut, aux conditions qu’il estime nécessaires,</p>	<p>Exemption par le ministre</p>

Information to accompany application

<p>than this section, if, in the opinion of the Minister, the exemption is necessary for a medical, law enforcement or prescribed purpose</p> <p>(a) any person or class of persons in relation to a controlled substance or precursor that is obtained in a manner not authorized under this Act; or</p> <p>(b) any controlled substance or precursor or any class of either of them that is obtained in a manner not authorized under this Act.</p> <p>(3) The Minister may consider an application for an exemption for a medical purpose under subsection (2) that would allow certain activities to take place at a supervised consumption site only after the following have been submitted:</p> <p>(a) scientific evidence demonstrating that there is a medical benefit to individual or public health associated with access to activities undertaken at supervised consumption sites;</p> <p>(b) a letter from the provincial minister who is responsible for health in the province in which the site would be located that</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) outlines his or her opinion on the proposed activities at the site,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) describes how those activities are integrated within the provincial health care system, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) provides information about access to drug treatment services, if any, that are available in the province for persons who would use the site;</p> <p>(c) a letter from the local government of the municipality in which the site would be located that outlines its opinion on the proposed activities at the site, including any concerns with respect to public health or safety;</p> <p>(d) a description by the applicant of the measures that have been taken or will be taken to address any relevant concerns outlined in the letter referred to in paragraph (c);</p> <p>(e) a letter from the head of the police force that is responsible for providing policing services to the municipality in which the site</p>	<p>soustraire à l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements, à l'exception du présent article :</p> <p>a) toute personne ou catégorie de personnes relativement à une substance désignée ou à un précurseur obtenus d'une manière non autorisée sous le régime de la présente loi;</p> <p>b) toute substance désignée ou tout précurseur obtenus d'une telle manière, ou toute catégorie de ceux-ci.</p> <p>(3) Lorsque l'exemption aurait pour effet de permettre l'exercice de certaines activités dans un site de consommation supervisée, le paragraphe (2) n'autorise le ministre à examiner une demande d'exemption pour des raisons médicales que s'il a reçu ce qui suit :</p> <p>a) des preuves scientifiques des effets bénéfiques sur la santé individuelle ou sur la santé publique de l'accès aux activités dans les sites de consommation supervisée;</p> <p>b) une lettre du ministre provincial responsable de la santé dans la province où le site serait établi qui comporte :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) le résumé de son opinion relativement aux activités qui y sont projetées,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) la description de la façon dont ces activités s'intègrent au système de soins de santé de la province,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) des renseignements sur l'accès des éventuels usagers du site à des services, s'il en existe, de traitement de la toxicomanie disponibles dans la province;</p> <p>c) une lettre de l'administration locale de la municipalité où le site serait établi qui comporte le résumé de son opinion relative-ment aux activités qui y sont projetées, notamment toute préoccupation liée à la santé ou à la sécurité publiques;</p> <p>d) la description, rédigée par le demandeur, des mesures prises ou qui le seront en réponse à toute préoccupation pertinente exprimée dans la lettre visée à l'alinéa c);</p> <p>e) une lettre du chef du corps policier chargé de la prestation de services de police dans la municipalité où le site serait établi qui</p>	<p>5</p> <p>10</p> <p>15</p> <p>20</p> <p>25</p> <p>30</p> <p>35</p> <p>40</p> <p>45</p> <p>5</p> <p>10</p> <p>15</p> <p>20</p> <p>25</p> <p>30</p> <p>35</p> <p>40</p> <p>45</p>	<p>5</p> <p>10</p> <p>15</p> <p>20</p> <p>25</p> <p>30</p> <p>35</p> <p>40</p> <p>45</p>	<p>Renseignements à fournir avec la demande</p>
--	--	---	--	---

<p>would be located that outlines his or her opinion on the proposed activities at the site, including any concerns with respect to public safety and security;</p>	<p>comporte le résumé de son opinion relativement aux activités qui y sont projetées, notamment toute préoccupation liée à la sécurité publique;</p>
<p>(f) a description by the applicant of the proposed measures, if any, to address any relevant concerns outlined in the letter referred to in paragraph (e);</p>	<p>f) la description, rédigée par le demandeur, des mesures proposées, le cas échéant, en réponse à toute préoccupation pertinente exprimée dans la lettre visée à l'alinéa e);</p>
<p>(g) a letter from the lead health professional, in relation to public health, of the government of the province in which the site would be located that outlines their opinion on the proposed activities at the site;</p>	<p>g) une lettre du premier professionnel de la santé en matière de santé publique du gouvernement de la province où le site serait établi qui comporte le résumé de son opinion relativement aux activités qui y sont projetées;</p>
<p>(h) a letter from the provincial minister responsible for public safety in the province in which the site would be located that outlines his or her opinion on the proposed activities at the site;</p>	<p>h) une lettre du ministre provincial responsable de la sécurité publique dans la province où le site serait établi qui comporte le résumé de son opinion relativement aux activités qui y sont projetées;</p>
<p>(i) a description of the potential impacts of the proposed activities at the site on public safety, including the following:</p>	<p>i) la description des conséquences potentielles des activités projetées au site sur la sécurité publique, notamment :</p>
<p>(i) information, if any, on crime and public nuisance in the vicinity of the site and information on crime and public nuisance in the municipalities in which supervised consumption sites are located,</p>	<p>(i) des renseignements, s'il en existe, portant sur toute activité criminelle et toute nuisance publique à proximité du site et des renseignements portant sur toute activité criminelle et toute nuisance publique dans les municipalités où des sites de consommation supervisée sont établis,</p>
<p>(ii) information, if any, on the public consumption of illicit substances in the vicinity of the site and information on the public consumption of illicit substances in the municipalities in which supervised consumption sites are located, and</p>	<p>(ii) des renseignements, s'il en existe, portant sur la consommation en public de substances illicites à proximité du site et des renseignements portant sur une telle consommation dans les municipalités où des sites de consommation supervisée sont établis,</p>
<p>(iii) information, if any, on the presence of inappropriately discarded drug-related litter in the vicinity of the site and information on the presence of inappropriately discarded drug-related litter in the municipalities in which supervised consumption sites are located;</p>	<p>(iii) des renseignements, s'il en existe, portant sur la présence de déchets liés aux drogues jetés de manière inadéquate à proximité du site et des renseignements portant sur la présence de tels déchets jetés de telle manière dans les municipalités où des sites de consommation supervisée sont établis;</p>
<p>(j) law enforcement research or statistics, if any, in relation to the information required under subparagraphs (i)(i) to (iii);</p>	<p>j) des études ou des statistiques, s'il en existe, sur l'application de la loi relativement à ce qui est visé aux sous-alinéas i)(i) à (iii);</p>

- (*k*) relevant information, including trends, if any, on the number of persons who consume illicit substances in the vicinity of the site and in the municipality in which the site would be located; 5
- (*l*) relevant information, including trends, if any, on the number of persons with infectious diseases that may be in relation to the consumption of illicit substances in the vicinity of the site and in the municipality 10 in which the site would be located;
- (*m*) relevant information, including trends, if any, on the number of deaths, if any, due to overdose — in relation to activities that would take place at the site — that have 15 occurred in the vicinity of the site and in the municipality in which the site would be located;
- (*n*) official reports, if any, relevant to the establishment of a supervised consumption 20 site, including any coroner's reports;
- (*o*) a report of the consultations held with the professional licensing authorities for physicians and for nurses for the province in which the site would be located that contains each 25 authority's opinion on the proposed activities at the site;
- (*p*) a report of the consultations held with a broad range of community groups from the municipality in which the site would be 30 located that includes
- (i) a summary of the opinions of those groups on the proposed activities at the site,
 - (ii) copies of all written submissions 35 received, and
 - (iii) a description of the steps that will be taken to address any relevant concerns that were raised during the consultations;
- (*q*) a financing plan that demonstrates the 40 feasibility and sustainability of operating the site;
- (*r*) a description of the drug treatment services available at the site, if any, for persons who would use the site and the 45
- k*) des renseignements pertinents, notamment sur les tendances, s'il en existe, portant sur le nombre de personnes qui consomment des substances illicites à proximité du site et dans la municipalité où un tel site serait établi; 5
- l*) des renseignements pertinents, notamment sur les tendances, s'il en existe, portant sur le nombre de personnes qui souffrent de maladies infectieuses qui peuvent être associées à la consommation de substances 10 illicites à proximité du site et dans la municipalité où un tel site serait établi;
- m*) des renseignements pertinents, notamment sur les tendances, s'il en existe, portant sur le nombre de décès par surdose associée 15 aux activités projetées au site qui sont survenus, le cas échéant, à proximité du site et dans la municipalité où un tel site serait établi;
- n*) des rapports officiels pertinents, s'il en 20 existe, au regard de l'établissement d'un site de consommation supervisée, notamment les rapports de coroners;
- o*) le rapport des consultations tenues avec l'autorité attributive de licences en matière 25 d'activités professionnelles pour les médecins, ainsi qu'avec celle pour les infirmières, pour la province où le site serait établi qui comporte leur opinion relativement aux activités qui y sont projetées; 30
- p*) le rapport des consultations tenues avec un large éventail d'organismes communautaires de la municipalité où le site serait établi qui comporte ce qui suit :
- (i) le résumé des opinions de ces organis- 35 mes relativement aux activités qui y sont projetées,
 - (ii) un exemplaire de toutes les présentations écrites reçues,
 - (iii) la description des mesures qui seront 40 prises en réponse à toute préoccupation pertinente soulevée dans le cadre des consultations;
- q*) un plan de financement démontrant la faisabilité et la viabilité de son exploitation; 45

- information that would be made available to those persons in relation to drug treatment services available elsewhere;
- (s) relevant information, including trends, on loitering in a public place that may be related to certain activities involving illicit substances, on trafficking of controlled substances and on minor offence rates in the vicinity of the site, if any; 5
- (t) information on any public health emergency in the vicinity of the site or in the municipality in which the site would be located that may be in relation to activities involving illicit substances as declared by a competent authority with respect to public health, if any; 10 15
- (u) a description of the measures that will be taken to minimize the diversion of controlled substances or precursors and the risks to the health and the safety and security of persons at the site, or in the vicinity of the site, including staff members, which measures must include the establishment of procedures 20
- (i) to dispose of controlled substances, precursors, and any thing that facilitates their consumption, including how to transfer them to a police officer, 25
- (ii) to control access to the site, and
- (iii) to prevent the loss or theft of controlled substances and precursors; 30
- (v) a description of record keeping procedures for the disposal, loss, theft and transfer of controlled substances and precursors — and any thing that facilitates their consumption — left at the site; 35
- (w) the name, title and résumé, including relevant education and training, of the proposed responsible person in charge, of each of their proposed alternate responsible persons, and of each of the other proposed key staff members; 40
- (x) a document issued by a Canadian police force in relation to each person referred to in paragraph (w), stating whether, in the 10 years before the day on which the application 45
- r) la description des services de traitement de la toxicomanie disponibles au site, s'il en existe, pour les éventuels usagers de celui-ci, ainsi que des renseignements qui seront mis à leur disposition sur la disponibilité de tels services ailleurs; 5
- s) des renseignements pertinents, notamment sur les tendances, portant sur le flânage dans un endroit public qui peut être lié à certaines activités comportant des substances illicites, 10 sur le trafic de substances désignées et sur le taux d'infractions mineures à proximité du site, s'il en existe;
- t) des renseignements portant sur toute urgence sanitaire à proximité du site ou dans la municipalité où celui-ci serait établi qui peut être liée aux activités comportant des substances illicites et qui a été déclarée par une autorité compétente en matière de santé publique, s'il en existe; 20
- u) la description des mesures qui seront prises pour minimiser le détournement de substances désignées ou de précurseurs et les risques pour la santé et la sécurité des personnes qui se trouvent au site, ou à proximité de celui-ci, notamment les membres du personnel, lesquelles doivent inclure l'établissement de procédures :
- (i) de disposition des substances désignées et des précurseurs, ainsi que de tout ce qui facilite leur consommation, notamment pour leur transfert à un policier, 30
- (ii) de contrôle de l'accès au site,
- (iii) de prévention de la perte et du vol de substances désignées ou de précurseurs; 35
- v) la description des procédures relatives à la tenue des dossiers concernant la disposition, la perte, le vol et le transfert de substances désignées, de précurseurs et de toute chose facilitant leur consommation laissés au site; 40
- w) le nom, le titre et le curriculum vitae, qui mentionne notamment les études et la formation pertinentes, de la personne responsable proposée, ainsi que ceux des personnes responsables suppléantes proposées et des principaux membres du personnel proposés; 45

is made, in respect of a designated drug offence or a designated criminal offence, the person was

(i) convicted as an adult,

(ii) convicted as a young person in ordinary court, as those terms were defined in subsection 2(1) of the *Young Offenders Act*, chapter Y-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, immediately before that Act was repealed, or

(iii) a young person who received an adult sentence, as those terms are defined in subsection 2(1) of the *Youth Criminal Justice Act*;

(y) if any of the persons referred to in paragraph (w) has ordinarily resided in a country other than Canada in the 10 years before the day on which the application is made, a document issued by a police force of that country stating whether in that period that person

(i) was convicted as an adult for an offence committed in that country that, if committed in Canada, would have constituted a designated drug offence or a designated criminal offence, or

(ii) received a sentence — for an offence they committed in that country when they were at least 14 years old but less than 18 years old that, if committed in Canada, would have constituted a designated drug offence or a designated criminal offence — that was longer than the maximum youth sentence that could have been imposed under the *Youth Criminal Justice Act* for such an offence;

(z) any other information that the Minister considers relevant to the consideration of the application; and

(z.1) any prescribed information that is submitted in the prescribed manner.

x) un document délivré par un corps policier canadien au sujet de chaque personne visée à l'alinéa w) précisant si, dans les dix ans qui précèdent la date de présentation de la demande, la personne, pour une infraction désignée en matière de drogue ou pour une infraction désignée en matière criminelle :

(i) soit a été condamnée en tant qu'adulte,

(ii) soit a été condamnée en tant qu'adolescent, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre Y-1 des Lois révisées du Canada (1985), dans sa version antérieure à son abrogation, par une juridiction normalement compétente, au sens de ce paragraphe,

(iii) soit, en tant qu'adolescent, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, s'est vu imposer une peine applicable aux adultes, au sens de ce paragraphe;

y) un document délivré par un corps policier de tout pays étranger dans lequel une personne visée à l'alinéa w) a résidé ordinairement dans les dix ans qui précèdent la date de présentation de la demande précisant si, dans ce pays, au cours de cette période, la personne :

(i) soit a été condamnée en tant qu'adulte pour une infraction dans ce pays qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction désignée en matière de drogue ou une infraction désignée en matière criminelle,

(ii) soit s'est vu imposer une peine — pour une infraction commise dans ce pays alors qu'elle avait au moins quatorze ans et moins de dix-huit ans qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction désignée en matière de drogue ou une infraction désignée en matière criminelle — plus longue que la peine spécifique maximale prévue par la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* pour une telle infraction;

z) tout autre renseignement que le ministre juge pertinent au regard de l'examen de la demande;

Information to accompany subsequent application

(4) The Minister may consider an application for an exemption for a medical purpose under subsection (2) that would allow certain activities to continue to take place at an existing supervised consumption site only after, in addition to the information referred to in paragraphs (3)(a) to (z.1), the following have been submitted:

- (a) evidence, if any, of any variation in crime rates in the vicinity of the site during the period beginning on the day on which the first exemption was granted under subsection (2) in relation to the site and ending on the day on which the application is submitted; and
- (b) evidence, if any, of any impacts of the activities at the site on individual or public health during that period.

Principles

(5) The Minister may only grant an exemption for a medical purpose under subsection (2) to allow certain activities to take place at a supervised consumption site in exceptional circumstances and after having considered the following principles:

- (a) illicit substances may have serious health effects;
- (b) adulterated controlled substances may pose health risks;
- (c) the risks of overdose are inherent to the use of certain illicit substances;
- (d) strict controls are required, given the inherent health risks associated with controlled substances that may alter mental processes;
- (e) organized crime profits from the use of illicit substances; and
- (f) criminal activity often results from the use of illicit substances.

z.1) tout renseignement prévu par règlement fourni de la manière réglementaire.

(4) Lorsque l'exemption aurait pour effet de permettre la continuation de l'exercice de certaines activités dans un site de consommation supervisée existant, le paragraphe (2) n'autorise le ministre à examiner une demande d'exemption pour des raisons médicales que s'il a reçu, en plus de ce qui est visé aux alinéas (3)a) à z.1), ce qui suit :

- a) des preuves, s'il en existe, de toute variation du taux de criminalité à proximité du site au cours de la période qui commence à la date à laquelle la première exemption a été accordée en vertu du paragraphe (2) à l'égard de ce site et qui se termine à la date à laquelle la demande est présentée;
- b) des preuves, s'il en existe, de toute répercussion des activités au site sur la santé individuelle ou sur la santé publique au cours de cette période.

(5) Lorsque l'exemption aurait pour effet de permettre l'exercice de certaines activités dans un site de consommation supervisée, le paragraphe (2) n'autorise le ministre à accorder une exemption pour des raisons médicales que dans des circonstances exceptionnelles et que s'il a tenu compte des principes suivants :

- a) les substances illicites peuvent avoir des effets importants sur la santé;
- b) les substances désignées adultérées peuvent poser des risques pour la santé;
- c) les risques de surdose sont inhérents à l'utilisation de certaines substances illicites;
- d) des mesures de contrôle strictes sont nécessaires compte tenu des risques inhérents pour la santé afférents à des substances désignées qui peuvent altérer les processus mentaux;
- e) le crime organisé tire profit de l'utilisation de substances illicites;
- f) de l'activité criminelle découle fréquemment de l'utilisation de substances illicites.

Renseignements à fournir avec une demande subséquente

Principes

Notice

(6) The Minister may give notice of any application, in the form and manner determined by the Minister, for an exemption for a medical purpose under subsection (2) to allow certain activities to take place at a supervised consumption site. Members of the public have 90 days after the day on which the notice is given to provide the Minister with comments.

(6) Lorsque l'exemption aurait pour effet de permettre l'exercice de certaines activités dans un site de consommation supervisée, le ministre peut donner avis, selon les modalités de son choix, de toute demande d'exemption pour des raisons médicales présentée au titre du paragraphe (2). Le public dispose alors de quatre-vingt-dix jours après la date à laquelle l'avis est donné pour présenter des observations au ministre.

Avis

10

COMING INTO FORCE**ENTRÉE EN VIGUEUR**

Order in council

6. The provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

6. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Décret

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Controlled Drugs and Substances Act**Loi réglementant certaines drogues et autres substances**Clause 2:* Existing text of subsection 30(2):

(2) An inspector shall be furnished with a prescribed certificate of designation, and on entering any place pursuant to subsection 31(1) shall, on request, produce the certificate to the person in charge of the place.

Article 2: Texte du paragraphe 30(2):

(2) L'inspecteur reçoit un certificat réglementaire attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu visé au paragraphe 31(1).

Clause 3: (1) New.*Article 3:* (1) Nouveau.

(2) Existing text of subsection 31(2):

(2) Where a place referred to in subsection (1) is a dwelling-place, an inspector may not enter the dwelling-place without the consent of an occupant thereof except under the authority of a warrant issued under subsection (3).

(2) Texte du paragraphe 31(2):

(2) Dans le cas d'un local d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à la visite sans le consentement de l'un de ses occupants que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (3).

(3) Relevant portion of subsection 31(3):

(3) Where, on *ex parte* application, a justice is satisfied by information on oath that

(3) Texte du passage visé du paragraphe 31(3):

(3) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut, s'il est convaincu sur la foi d'une dénonciation faite sous serment que sont réunis les éléments énumérés ci-dessous, délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à la visite et à exercer les pouvoirs mentionnés aux alinéas (1)a) à i):

(a) a place referred to in subsection (1) is a dwelling-place but otherwise meets the conditions for entry described in that subsection,

a) le lieu est un local d'habitation, mais remplit par ailleurs les conditions de visite visées au paragraphe (1);

(4) Existing text of subsection 31(5):

(5) The owner or other person in charge of a place entered by an inspector under subsection (1) and every person found there shall give the inspector all reasonable assistance in the power of that person and furnish the inspector with such information as the inspector may reasonably require.

(4) Texte du paragraphe 31(5):

(5) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance raisonnable et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger.

(5) Existing text of subsection 31(8):

(8) Where an inspector determines that to ensure compliance with the regulations it is no longer necessary to detain a controlled substance or a precursor seized by the inspector under paragraph (1)(i), the inspector shall notify in writing the owner or other person in charge of the place where the seizure occurred of that determination and, on being issued a receipt for it, shall return the controlled substance or precursor to that person.

(5) Texte du paragraphe 31(8):

(8) L'inspecteur qui juge que la rétention des substances désignées ou des précurseurs saisis par lui aux termes de l'alinéa (1)i) n'est plus nécessaire pour assurer l'application des règlements en avise par écrit le propriétaire ou le responsable du lieu de la saisie, selon le cas, et, sur remise d'un reçu à cet effet, lui restitue les biens.

Clause 4: (1) Relevant portion of subsection 55(1):

55. (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act, including the regulation of the medical, scientific and industrial applications and distribution of controlled substances and precursors and the enforcement of this Act and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

Article 4: (1) Texte du passage visé du paragraphe 55(1):

55. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi, y compris en matière d'exécution et de mesures de contrainte ainsi qu'en matière d'applications médicales, scientifiques et industrielles et de distribution des substances désignées et des précurseurs, et notamment :

...

[...]

(n) respecting the qualifications for inspectors and their powers and duties in relation to the enforcement of, and compliance with, the regulations;

n) régir les qualifications des inspecteurs ainsi que les pouvoirs et fonctions de ceux-ci relativement à l'exécution et au contrôle d'application des règlements;

(2) New.

(2) Nouveau.

Clause 5: Existing text of section 56:*Article 5:* Texte de l'article 56:

56. The Minister may, on such terms and conditions as the Minister deems necessary, exempt any person or class of persons or any controlled substance or precursor or any class thereof from the application of all or any of the provisions of this Act or the regulations if, in the opinion of the Minister, the exemption is necessary for a medical or scientific purpose or is otherwise in the public interest.

56. S'il estime que des raisons médicales, scientifiques ou d'intérêt public le justifient, le ministre peut, aux conditions qu'il fixe, soustraire à l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements toute personne ou catégorie de personnes, ou toute substance désignée ou tout précurseur ou toute catégorie de ceux-ci.

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>